

Index des mots et sujets traités dans le volume 15

Volume 15, Number 4, décembre 1970

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003215ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003215ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1970). Index des mots et sujets traités dans le volume 15. *Meta*, 15(4), 248–256.
<https://doi.org/10.7202/003215ar>

INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 15

- A clapet, 3, p. 174.
 A passage direct, 3, p. 175.
 A robinet-vanne, 3, p. 174.
 Abscès urinaires, 2, p. 105.
 Abdomen urgent, 2, p. 103.
 « Abimer (s') la santé », 2, p. 99.
 Abréviations, 1, p. 48.
 Abréviations techniques, 1, p. 54.
 ABS, 1, p. 42.
 Absence (de mémoire), 1, p. 38.
 Abstraction, 1, p. 28, 37.
 Abstrait, 1, p. 5 ; 4, p. 203.
 Académie française, 1, p. 53.
 Accélération lexicologique, 1, p. 53.
 Accent verbal, 1, p. 27.
 « Accommodation », 1, p. 36.
 Acroparesthésie nocturne, 2, p. 97.
 A.C.T.H., 2, p. 108.
 Action corrective, 1, p. 61.
 Action normative, 1, p. 61.
 Activité tropinique, 2, p. 96.
 Actualiser, 4, p. 222.
 Adaptation culturelle, 2, p. 89.
 Adaptation du français aux réalités contemporaines, 1, p. 63.
 Addisonisme, 2, p. 107.
 Administration, 1, p. 39.
 Aéroglesseur, 1, p. 65.
 Affaires (langue des), 1, p. 48.
 Affection larvaire, 2, p. 104.
 Affection valvulaire, 2, p. 99.
 Age, 4, p. 236.
 Agent de maîtrise, 1, p. 40.
 Alcotest, 1, p. 65.
 Alimentation, 3, p. 175.
 Alimentation directe, 3, p. 175.
 Alimentation en retour, 3, p. 175.
 Allantoidien, 2, p. 105.
 Allemand, 1, p. 55.
 Amblyopie crépusculaire, 2, p. 97.
 Ame, 1, p. 6.
 Aménagement des ressources linguistiques du français, 1, p. 62.
 « Amocher quelqu'un », 2, p. 99.
 Analyse, 1, p. 41.
 Analyse avantages-coûts, 4, p. 223.
 Analyse contrastive, 4, p. 203, 207.
 Analyse coûts-bénéfices, 4, p. 223.
 Analyse coûts-efficacité, 4, p. 223.
 Analyse des programmes, 4, p. 222.
 Analyse stylistique, 1, p. 47.
 Anamèse, 2, p. 101.
 Anarthrie, 2, p. 97.
 Anastomose termino-latérale, 2, p. 98.
 Ancien Testament, 1, p. 3.
 Androgène, 2, p. 105.
 Anémie splénique infectieuse, 2, p. 105.
 Angineux, 2, p. 104.
 Anglicismes, 1, p. 63.
 Anglicismes sémantiques, 1, p. 36.
 Année préliminaire, 4, p. 231.
 Anomalie, 2, p. 99.
 Anti-B.K., 2, p. 108.
 Antigalactogène, 2, p. 105.
 Antihistaminique, 2, p. 105.
 Antiquité mésopotamienne, 1, p. 32.
 Antivol, 4, p. 232.
 Antivol contact, 4, p. 232.
 Antivol contact démarreur, 4, p. 232.
 Aortique, 2, p. 104.
 Aphasie motrice, 2, p. 97.
 Apophyse, 2, p. 106.
 Appareil urinaire, 2, p. 105.
 Appendice, 2, p. 106.
 Appendiculaire, 2, p. 104.
 Apprentissage, 1, p. 40.
 « Approche », 2, p. 102.
 « Approcher quelqu'un », 1, p. 37.
 AR, 4, p. 233.
 Arabe, 3, p. 184.
 Archéologie, 1, p. 7.
 Architecture, 4, p. 240.
 Argot, 4, p. 240.
 Armoires d'incendie, 3, p. 175.
 Arsis, 1, p. 18.
 Artère mentonnière, 2, p. 104.
 Articulation, 2, p. 97.
 Articulation orbiculaire, 2, p. 98.
 Arts du spectacle, 4, p. 240.
 « Assigner quelqu'un », 1, p. 39.
 Assistanat, 1, p. 65.
 Assurances sur la vie, 1, p. 55.
 Astéatose cutanée, 2, p. 97.
 Atlas économique, 1, p. 55.
 Attaque (d'), 2, p. 102.
 Atteindre, 2, p. 99.
 Attribution des tâches, 1, p. 40.
 Automobile, 4, p. 231.
 Avatar, 1, p. 64.
 Avertisseur optique, 4, p. 232.
 Avertisseur sonore, 4, p. 232.
 Avoir le goût de, 1, p. 38.
 Axillaire, 2, p. 104.
 Baccalauréat, 3, p. 167.
 Bain statique, 2, p. 107.
 Ballon, 2, p. 96.
 Bandelette, 2, p. 106.
 Banquette, 1, p. 37.
 Barrage de prise, 3, p. 175.
 Barrière hémato-encéphalique, 2, p. 98.
 Basedowisme, 2, p. 107.
 Bâtiment, 4, p. 240.
 Bâtiment voyageurs, 1, p. 42.
 B.C.G., 2, p. 108.
 Beau, 3, p. 150.
 Bible (traduction de la), 1, p. 3.
 Bible de Jérusalem, 1, p. 4.
 Bible hébraïque, 1, p. 34.
 Bibliographie, 1, p. 54; 2, p. 118; 3, p. 183; 4, p. 239.

- Biennale de Liège, 1, p. 60.
 Biliaire, 2, p. 104.
 Bilioux, 2, p. 104.
 B.K., 2, p. 108.
 « Blanc », 1, p. 37.
 « Blanc de mémoire », 1, p. 37.
 Blastoderme, 2, p. 106.
 Bloc de commande, 4, p. 233.
 Boisson gazeuse, 1, p. 37.
 Bon appétit, 2, p. 93.
 Bordereau, 2, p. 112.
 Bordure, 2, p. 106.
 Borne-fontaine, 3, p. 175.
 Bouche d'incendie, 3, p. 175.
 Bouchon, 3, p. 174.
 Bouclé, 3, p. 174.
 Bourgeon, 2, p. 106.
 Bourrelet, 3, p. 174.
 Bourrelet médullaire, 2, p. 106.
 « Bouteille de bébé », 2, p. 117.
 Bouton de porte, 3, p. 182.
 Boyau, 3, p. 173.
 Branchement d'eau, 3, p. 175.
 « Breuvage », 1, p. 37.
 Brevets (termes de), 1, p. 52.
 Bride d'admission, 3, p. 174.
 Budgétisation, 4, p. 222, 223.
 Bulbe duodénal, 2, p. 106.
 Bulletin d'expédition, 2, p. 112.
 Bus, 1, p. 65.
 BV, 1, p. 42.
 CA, 1, p. 42.
 Cachet social, 2, p. 112.
 Cadres, 1, p. 39.
 Calcul biliaire, 2, p. 105.
 Calcul urinaire, 2, p. 105.
 Calendrier de protection, 1, p. 40.
 Campus, 1, p. 65.
 Canalicule séminifère, 2, p. 104.
 Canalisation, 2, p. 113 ; 3, p. 173.
 Canalisation d'incendie, 3, p. 175.
 Canalisation du service journalier, 3, p. 175.
 Cancer primaire du sein, 2, p. 102.
 Cancer roentgenien, 2, p. 98.
 Cantonnement automatique, 1, p. 42.
 Caractère statique, 1, p. 28.
 Carboduc, 2, p. 113.
 Carpien, 2, p. 104.
 Cataracte thermogène, 2, p. 98.
 Catarrhal, 2, p. 104.
 Causatif, 1, p. 4.
 CCC, 1, p. 42.
 Cédétiste, 1, p. 65.
 Cellule falciforme, 2, p. 98.
 Cellules séminales, 2, p. 104.
 Centre de la francophonie, 1, p. 53.
 Cervical, 2, p. 104.
 Chantier de transbordement, 2, p. 115.
 Chantier multitechnique, 2, p. 115.
 Chantier rail-route, 2, p. 115.
 Chapeau, 3, p. 174.
 Chauffage, 4, p. 233.
 Chauffetterie, 4, p. 234.
 Chef de bureau, d'équipe, de service, 1, p. 40.
 Chef d'entreprise, 1, p. 39.
 Cher ami, 2, p. 90.
 Chute de tension, 1, p. 36.
 Cicatrisation, 2, p. 97.
 C.I.M., 2, p. 108.
 Cinéastes, 3, p. 184.
 Cinétisation des prépositions, 2, p. 97.
 Circulation portale, 2, p. 104.
 Clapet, 3, p. 173.
 Classeur, 3, p. 182.
 Clignotant, 4, p. 232.
 Clignoteur, 4, p. 232.
 Coagulation, 2, p. 97.
 Code orthographique, 1, p. 48.
 Colique, 2, p. 105.
 Colis de service, 1, p. 42.
 Colonne, 3, p. 174.
 Colonne de direction, 4, p. 233.
 Comité de réclamation, 3, p. 165.
 Commande centralisée de la circulation, 1, p. 42.
 Commande de chauffage, 4, p. 234.
 Commande du démarreur, 4, p. 232.
 Commerce, 4, p. 240.
 Commercialisation, 2, p. 94.
 Communication, 1, p. 31, 45.
 Commutateur d'allumage, 4, p. 232.
 Commutateur d'éclairage, 4, p. 232.
 Commutateur de code, 4, p. 232.
 Compétence, 3, p. 150.
 Compléter, 1, p. 38.
 Complication tardive, 2, p. 102.
 Comptes sociaux, 2, p. 112.
 Compteur d'incendie, 3, p. 175.
 Compteur de milles, 4, p. 233.
 Compteur journalier, 4, p. 233.
 Compteur kilométrique, 4, p. 233.
 Compteur milliaire, 4, p. 233.
 Compteur totalisateur, 4, p. 233.
 Concentration inhibitrice minimale, 2, p. 108.
 Concret, 4, p. 203.
 Concret-abstrait, 1, p. 5.
 Concrétisation, 1, p. 38.
 Conduit, 2, p. 173.
 Conduite, 3, p. 173.
 Conduites alimentaires, 3, p. 174.
 Conduite d'eau de la ville, 3, p. 175.
 Conduite de distribution, 3, p. 174.
 Conduites en impasse, 3, p. 174.
 Connaissance, 2, p. 112.
 Conscience linguistique, 1, p. 46.
 Contact, 4, p. 232.
 Contact démarreur, 4, p. 232.
 Container à PA, 1, p. 42.
 Contenu, 3, p. 147.
 Contexte non synonymique, 3, p. 151.
 Contextes non synonymiques (exemples), 3, p. 155.
 Contexte synonymique, 3, p. 151.
 Contextes synonymiques (exemples), 3, p. 154.
 Contraintes grammaticales, 1, p. 46.
 Contrat de transport, 2, p. 112.
 Contremaître, 1, p. 40.
 Contresens, 2, p. 89.
 Contrôle, 1, p. 65 ; 3, p. 182.
 Contrôle direct, 1, p. 47.
 Convenances, 1, p. 46.
 Coronaire, 2, p. 104.
 Coronarien, 2, p. 104.
 Corps riziforme, 2, p. 98.
 Corps tubulaire, 3, p. 174.
 Corrections typographiques, 1, p. 48.

- Correspondance commerciale, 1, p. 48.
 Costal, 2, p. 104.
 « Coton absorbant », 2, p. 117.
 Coude à patin, 3, p. 174.
 Coulisse, 2, p. 106.
 Coup de bélier, 3, p. 174.
 Coupure franche, 4, p. 221.
 Courbe d'option, 4, p. 223.
 « Courir un cheval », 1, p. 38.
 Coût d'option, 4, p. 223.
 Crème de fromage, 3, p. 176.
 Crème de fromage fondu, 3, p. 178.
 Crête, 2, p. 106.
 Crêtes palatines, 2, p. 106.
 Croisement linguistique, 1, p. 31.
 CS, 1, p. 42.
 Cul-de-sac, 2, p. 106.
 Culture, 2, p. 99.
 Cure de piqûres, 2, p. 103.
 Danse, 3, p. 184.
 Darsonvalisation, 2, p. 107.
 « Date d'expiration », 2, p. 117.
 DE, 2, p. 108.
 Débit nécessaire à la lutte contre le feu, 3, p. 174.
 Débit nominal, 3, p. 175.
 Décéder, 3, p. 150.
 Déclaration d'expédition, 2, p. 112.
 Dégâts, 2, p. 99.
 Dégivrage, 4, p. 233.
 Dégout, 2, p. 90.
 Dégroupage, 2, p. 113.
 Délégation de pouvoir, 1, p. 39.
 Démangeaison, 2, p. 99.
 « Démangeaison hivernale », 2, p. 99.
 Demi-raccord, 3, p. 174.
 « Dénomination », 1, p. 38.
 Dentaire, 2, p. 104.
 Déodorant, 1, p. 65.
 Déplacement de sens, 1, p. 36.
 Dépolluer, 1, p. 65.
 Déposer plainte, 1, p. 65.
 Dérivation adjectivale, 2, p. 99.
 Dermatitis cercarienne, 2, p. 97.
 Désembuage, 4, p. 233.
 Désembueur, 4, p. 234.
 Désinences, 2, p. 104.
 Desserte urbaine, 2, p. 113.
 Dévalorisation sémantique, 1, p. 38.
 Diagnostic précoce, 2, p. 102.
 Différence de potentiel, 1, p. 35.
 Différenciation des langues, 1, p. 30.
 Difficultueux, 1, p. 65.
 Directeur, 1, p. 39.
 Direction, 1, p. 39 ; 2, p. 111.
 « Direction », 2, p. 117.
 Directive générale, 2, p. 113.
 Dirigeant, 1, p. 39.
 Disparaître, 2, p. 91.
 Dispositif d'homme mort, 1, p. 42.
 Dispositif de VA, 1, p. 42.
 Dispositif de vidange, 3, p. 174.
 Distribution, 2, p. 122.
 Distribution au hasard, 2, p. 96.
 DL, 2, p. 108.
 Doctorat, 3, p. 167, 168.
 Doctorat professionnel, 3, p. 170.
 Documentation, 4, p. 241.
 Dommage, 2, p. 99.
 Dosage, 2, p. 96.
 Dose de ravel, 2, p. 102.
 Douleur à la pression, 2, p. 103.
 Douleur térébrante, 2, p. 98.
 Dououreux à la pression, 2, p. 103.
 Drain, 3, p. 174.
 Drame, 2, p. 92.
 Droit, 4, p. 240.
 E., 4, p. 233.
 E.C.G., 2, p. 108.
 Echancrure, 2, p. 106.
 Economie, 4, p. 240.
 Ecoulement nasal, 2, p. 103.
 Ecrèmeuse, 1, p. 37.
 Education/instruction, 3, p. 153.
 E.E.G., 2, p. 108.
 Effet de style, 1, p. 47.
 Eglise, 1, p. 38.
 Electrochoc, 2, p. 108.
 Ellipse, 2, p. 97.
 Ellipse des articles en anglais, 2, p. 100.
 Eloigné, 2, p. 102.
 Embol, 2, p. 100.
 Embolie graisseuse, 2, p. 98.
 Embryonnaire, 2, p. 105.
 Eminence, 2, p. 106.
 Eminence sublinguale, 2, p. 106.
 Emprunt, 2, p. 110.
 Enchaîné, 4, p. 220.
 Endothéliome kupfférien, 2, p. 107.
 Enrichisseur, 4, p. 232.
 Enseignement supérieur, 4, p. 224.
 En-têtes de brevets, 1, p. 52.
 Entrer (en parlant du vent), 2, p. 91.
 Entrer dans la foule, 2, p. 92.
 Envergure, 4, p. 236.
 Envoi de détail, 1, p. 42 ; 2, p. 113.
 Epidémie, 2, p. 105.
 Epidémique, 2, p. 105.
 Epigraphe, 1, p. 65.
 Epilepsie larvée, 2, p. 104.
 Epine, 2, p. 106.
 Epithélioma baso-cellulaire, 2, p. 98.
 Epithélium pavimenteux, 2, p. 98.
 Epopée de Gilgamesh, 1, p. 33.
 Equipement, 4, p. 240.
 Equivalence stylistique, 2, p. 89.
 Erythème calorique, 2, p. 98.
 Escal, 2, p. 114.
 « Escompte », 1, p. 37.
 Espace, 2, p. 106.
 Esprits éclairés, 1, p. 29.
 Essai en double anonymat avec permutations croisées, 2, p. 96.
 Essais hydrauliques, 3, p. 174.
 Essence de gelée, 1, p. 38.
 Essuie-phares, 4, p. 233.
 Est-ce qu'on s'occupe de vous ?, 2, p. 91.
 Estimation, 1, p. 41.
 Etape, 2, p. 114.
 Etape autorisée, 2, p. 114.
 Etat mental, 2, p. 104.
 Etc., 1, p. 65.
 Eteindre (s'), 3, p. 150.
 Etrangleur, 4, p. 232.
 « Etre familial avec quelque chose », 1, p. 39.
 « Etre gradué », 1, p. 33.

- Etymologie, 4, p. 239.
 Evaluation, 1, p. 41.
 Evolution (d'une maladie), 2, p. 103.
 Examen du squelette, 2, p. 100.
 Exceptionnel, 4, p. 233.
 Exergue, 1, p. 65.
 Explicitation, 4, p. 210.
 Explicitation des objectifs, 4, p. 222.
 Exposition, 4, p. 237.
 Expressionnisme, 1, p. 46.
 Extension de sens, 1, p. 38.
 Extincteur automatique, 3, p. 175.
 Extrait d'un passage contre l'adultère, 1, p. 8.
 Extrait du discours de la Sagesse, 1, p. 7.
 Extrant, 4, p. 223.
 Faire partir, 1, p. 38.
 Faire tache d'huile, 2, p. 92.
 Faire une culture, 2, p. 100.
 Faisceau code, 4, p. 232.
 Faisceau de croisement, 4, p. 232.
 Faisceau route, 4, p. 232.
 Fait d'expression, 1, p. 47.
 Fait stylistique, 1, p. 45.
 Faute impardonnable, 2, p. 92.
 Fauteuil, 1, p. 36.
 Fente, 2, p. 106.
 Ferme-porte, 3, p. 182.
 Ferment lipolytique, 2, p. 98.
 Ferret, 2, p. 112.
 Feuille de route, 2, p. 112.
 Feux, 4, p. 232.
 Feux de croisement, 4, p. 232.
 Feux de route, 4, p. 232.
 Fièvre bilieuse, 2, p. 105.
 Fièvre de Malte, 2, p. 105.
 Fièvre épidémique d'Assam, 2, p. 105.
 Fièvre folle, 2, p. 105.
 Fièvre méditerranéenne, 2, p. 105.
 Fièvre ondulante, 2, p. 105.
 Fièvre rhumatismale, 2, p. 106.
 Fièvre sudorale, 2, p. 105.
 « Filière », 3, p. 182.
 Films, 3, p. 184.
 Fistule biliaire, 2, p. 105.
 Flore, 2, p. 121.
 Fondu, 4, p. 220.
 Fondu au blanc, 4, p. 220.
 Fondu au gris, 4, p. 220.
 Fondu au noir, 4, p. 220.
 Fondu enchaîné, 4, p. 220.
 Fontainerie, 3, p. 174.
 Formation, 1, p. 40.
 Formule brute, 2, p. 95.
 Formule développée, 2, p. 95.
 Formule leucocytaire, 2, p. 109.
 Fossette gassérienne, 2, p. 107.
 Francophonie, 1, p. 53.
 Fromage à tartiner, 3, p. 177.
 Fromage fondu, 3, p. 176.
 Fromage fondu pour tartine, 3, p. 176.
 Fromage relatif, 3, p. 177.
 F.S.H., 2, p. 108.
 Futur, 1, p. 4.
 Gabarit passe-partout, 2, p. 114.
 Gaine, 3, p. 173.
 Garantie, 1, p. 38.
 Gazoduc, 2, p. 113.
 « Gérant », 1, p. 39.
 Germinatif, 2, p. 104.
 Gestion, 1, p. 39; 2, p. 110.
 Gestionnaire, 2, p. 111.
 Glande sudoripare, 2, p. 98.
 Glycémie, 2, p. 97.
 Gogo, 1, p. 37.
 « Gôuter », 1, p. 38.
 Goutte tophacée, 2, p. 98.
 Gouttière, 2, p. 106.
 Grade avancé, 4, p. 225, 230.
 Grades universitaires, 3, p. 166; 4, p. 224.
 Gradin, 1, p. 37.
 « Gradué », 1, p. 39.
 Grammaire, 1, p. 7, 47.
 Grammairiens et linguistes, 1, p. 62.
 Grammatical/idiomatique, 2, p. 91.
 Grands services, 2, p. 112.
 Granoduc, 2, p. 113.
 Granules pigmentaires, 2, p. 98.
 Grief, 3, p. 164.
 Grille-pain, 3, p. 182.
 « Gros flacon », 2, p. 96.
 Grossesse gémellaire, 2, p. 98.
 Grossesse tubaire, 2, p. 107.
 Groupage, 2, p. 113.
 Groupe mobile, 3, p. 182.
 Groupeur, 2, p. 113.
 Hagiographie, 4, p. 240.
 Happening, 1, p. 65.
 Hébreu, 1, p. 3.
 Hémoglobinopathie à hématies falciformes, 2, p. 100.
 Hémorragie intestinale massive, 2, p. 9.
 Hémorroïdal, 2, p. 104.
 Hespéranopie, 2, p. 97.
 Homme mort, 1, p. 42.
 Hydrothérapie, 2, p. 97.
 Hydrochrome, 2, p. 105.
 I.C.S.H., 2, p. 108.
 Idée d'université, 1, p. 26.
 Idiomatique/grammatical, 2, p. 91.
 Ignorance des idiomes, 1, p. 63.
 Ilot, 2, p. 92.
 I.M., 2, p. 108.
 Image directe, 2, p. 92.
 Image lacunaire, 2, p. 99.
 Imparfait, 1, p. 4.
 Impérialisme de la technique, 1, p. 60.
 Implicat de diversité, 3, p. 152.
 Importance de la traduction, 2, p. 129.
 Impressionnisme, 1, p. 46.
 Inconciliable, 1, p. 37.
 Incongelable, 3, p. 174.
 Index du sélecteur, 4, p. 233.
 Indicateur de vitesse, 4, p. 233.
 Infection hydrique, 2, p. 98.
 Influence de la traduction sur la langue, 2, p. 129.
 Informatique, 3, p. 185.
 Ingénierie, 3, p. 182.
 « Initial », 2, p. 102.
 Instruction/éducation, 3, p. 153.
 Intensif, 1, p. 4.
 Intensité, 1, p. 36.
 Interprétation, 1, p. 32.
 Intertrochantérique, 2, p. 105.
 Intransitivation, 1, p. 38.
 Intransit, 4, p. 223.

- Inverseur de courant, 4, p. 232.
 Inversion, 1, p. 39.
 « Irréconciliable », 1, p. 37.
 I.V., 2, p. 108.
 Jointures, 1, p. 28.
 Joli, 3, p. 150.
 Journalisme, 2, p. 121.
 Juke-box, 1, p. 65.
 Jussif, 1, p. 4.
 Kala-azar infantile, 2, p. 105.
 Kérosène, 1, p. 65.
 Kilomètre, 2, p. 94.
 Kitchennette, 1, p. 65.
 Klaxon, 4, p. 232.
 « Label », 2, p. 117.
 Lacune, 2, p. 99.
 Lacune du champ visuel, 2, p. 99.
 Laisse, 1, p. 18.
 Lances d'incendie, 3, p. 174.
 Langage médical, 2, p. 127.
 Langue, 2, p. 76.
 Langues/langage, 1, p. 31.
 Langue administrative, 3, p. 185.
 Langue artificielle, 3, p. 159.
 Langue décapillée, 2, p. 98.
 Langue des affaires, 1, p. 48.
 Langue française, 2, p. 137.
 Langue française et expression scientifique, 1, p. 62.
 Langue historique, 3, p. 159.
 Langue inhumaine, 3, p. 159.
 Langue naturelle, 3, p. 153.
 Langue objective, 3, p. 153.
 Langue pure, 1, p. 31.
 Langue sémitique, 1, p. 3.
 Langue tahitienne, 3, p. 184.
 Langue universelle, 1, p. 30.
 Larvé, 2, p. 104.
 Lave-phares, 4, p. 232.
 Léser, 2, p. 99.
 Lésion, 2, p. 99.
 Lettre de transport aérien, 2, p. 112.
 Lettre de transport ferroviaire, 2, p. 112.
 Lettre de transport maritime, 2, p. 112.
 Lettre de transport routier, 2, p. 112.
 Lettre de voiture, 2, p. 112.
 Levier au plancher, 4, p. 233.
 Levier de changement de vitesse, 4, p. 233.
 Levier de dégagement, 4, p. 233.
 Levier de vitesse, 4, p. 233.
 Levier sélecteur de vitesse, 4, p. 233.
 Lexicographie, 1, p. 7; 2, p. 140.
 Licence, 3, p. 167.
 Ligament, 2, p. 106.
 Ligament tendinotrochantérien, 2, p. 105.
 Ligne, 2, p. 106.
 Ligne intertrochantérique, 2, p. 105.
 Limbique, 2, p. 105.
 Linguistique, 1, p. 55, 56.
 Linguistique allemande, 2, p. 122; 3, p. 186.
 Linguistique anglaise, 2, p. 122; 3, p. 186.
 Linguistique arabe, 2, p. 122; 3, p. 186.
 Linguistique asiatique, 3, p. 186.
 Linguistique différentielle, 2, p. 92.
 Linguistique espagnole, 2, p. 122.
 Linguistique générale, 2, p. 124; 3, p. 187; 4, p. 242.
 Linguistique française, 2, p. 122; 3, p. 187; 4, p. 242.
 Linguistique japonaise, 2, p. 122.
 Linguistique slave, 2, p. 122.
 Liséré, 2, p. 106.
 Lishmaniose splénique infantile, 2, p. 105.
 Littéralité, 2, p. 88.
 Livre des proverbes, 1, p. 3.
 L.H., 2, p. 108.
 Logement, 1, p. 36.
 Logeur, 2, p. 90.
 Long rail soudé, 1, p. 42.
 Lordose, 2, p. 97.
 LRS, 1, p. 42.
 Luxation acromio-claviculaire, 2, p. 98.
 Lymphadénie splénique des nourrissons, 2, p. 105.
 Lymphogranulomatose maligne, 2, p. 105.
 Macroductylie, 2, p. 97.
 Maillé, 3, p. 174.
 Main, 3, p. 173.
 Main phocomélique, 2, p. 98.
 Maîtrise, 1, p. 40; 3, p. 167, 170; 4, p. 230.
 Maladie d'Apert, 2, p. 107.
 Maladie de Banti, 2, p. 107.
 Maladie de Basedow, 2, p. 107.
 Maladie de Bouilland, 2, p. 106.
 Maladie de Graves, 2, p. 107.
 Maladie de Hein-Mélin, 2, p. 105.
 Maladie de Marsh, 2, p. 107.
 Maladie de Paget, 2, p. 107.
 Maladie de Recklinghausen, 2, p. 107.
 Maladie osseuse de Paget, 2, p. 107.
 Maladie sérique, 2, p. 98.
 Malformation, 2, p. 99.
 Malthusianisme lexical, 1, p. 62.
 « Management », 2, p. 110.
 Manche à incendie, 3, p. 173.
 Manches souples, 3, p. 173.
 Mandarinat du purisme, 1, p. 61.
 Maniaque, 2, p. 105.
 « Manquer quelqu'un », 1, p. 39.
 Marche à suivre, 1, p. 40.
 Marche arrière, 4, p. 233.
 Marcher comme sur des roulettes, 2, p. 92.
 Marge, 2, p. 106.
 Marteau d'eau, 3, p. 174.
 Massétéren, 2, p. 105.
 Matraquage, 1, p. 65.
 Mauvaise vue, 2, p. 99.
 Maxillaire, 2, p. 105.
 Méfaits de la traduction, 2, p. 132.
 Méliococcie, 2, p. 105.
 Mentonnière, 2, p. 104.
 Métalangue, 3, p. 153.
 Métaphore, 2, p. 92.
 Méthodes, 1, p. 40.
 Mettre en marche, 1, p. 38.
 Micheline, 2, p. 113.
 Millage, 3, p. 182.
 Mille, 2, p. 94.
 Milliaire, 4, p. 233.
 Minuterie d'extinction des phares, 4, p. 232.
 Mode opératoire, 1, p. 40; 2, p. 96.
 Modernisation de vocabulaire bilingue, 1, p. 6.
 Monème, 3, p. 151.
 Mœphème, 3, p. 151.
 Mot, 3, p. 147.

- Mot image, 2, p. 92.
 Mot signe, 2, p. 92.
 Moteur, 3, p. 175.
 Moteur à vapeur, 3, p. 175.
 Moteur diésel, 3, p. 175.
 Moteur électrique, 3, p. 175.
 Moto-pompe fixe, 3, p. 175.
 « Moulin à papier », 3, p. 182.
 Mourir, 3, p. 150.
 Mouvement de la phrase, 1, p. 47.
 Mouvement littéraire, 1, p. 47.
 Muscle du squelette, 2, p. 100.
 Musiciens, 3, p. 184.
 Musique, 3, p. 184; 4, p. 240.
 Musique de la phrase, 1, p. 47.
 Myopie, 2, p. 97.
 Myorelâchant, 2, p. 96.
 Mythe de la pureté linguistique, 1, p. 60.
 N, 4, p. 233.
 Néerlandais, 4, p. 203.
 Néerlandophone, 4, p. 204.
 Neurofibromatose, 2, p. 107.
 Neutre, 4, p. 233.
 Nipablepsie, 2, p. 97.
 Niveau de langue, 1, p. 49, 63.
 Noms communs, 3, p. 147.
 Norme et usage, 1, p. 60.
 Norme immanente, 1, p. 61.
 Notes (rédaction des), 1, p. 48.
 Note circulante, 1, p. 42.
 Nuances qualitatives, 1, p. 46.
 Nuances quantitatives, 1, p. 46.
 Nuitée, 1, p. 65.
 Objet, 3, p. 147.
 Objectif, 1, p. 40; 4, p. 222.
 Obtenir son diplôme, 1, p. 39.
 Obtenir un grade, 1, p. 39.
 Odomètre, 4, p. 233.
 Œcuménisme, 1, p. 3.
 Œuvre littéraire, 1, p. 45.
 Oléoduc, 2, p. 113.
 Onde coronarienne, 2, p. 105.
 Opération de Finsterer, 2, p. 107.
 Opération de Hofmeister, 2, p. 107.
 Opération de Péan, 2, p. 107.
 Opération de Reichel, 2, p. 107.
 Ophtalmie des neiges, 2, p. 97.
 Option, 4, p. 223.
 Ordonnance prosodique, 1, p. 19.
 Ordre des mots, 1, p. 47.
 Organisation, 1, p. 39; 2, p. 110.
 Orifice d'écoulement, 3, p. 174.
 Ostéite déformante, 2, p. 107.
 Ostéite fibrokistique, 2, p. 107.
 Ourlet, 2, p. 106.
 P, 4, p. 233.
 PA, 1, p. 42.
 Palatine, 2, p. 104.
 Pansement occlusif, 2, p. 100.
 Papeterie, 3, p. 182.
 « Papier de toilette », 2, p. 117.
 Papilles gustatives, 2, p. 98.
 Paralysie spinale infantile, 2, p. 105.
 Parfait, 1, p. 4.
 Parfum (de glace), 1, p. 38.
 Parking, 4, p. 233.
 Parler, 3, p. 162.
 Parlers régionaux, 1, p. 60.
 Parole, 3, p. 151.
 Particularisation, 1, p. 36.
 « Partir un moteur », 1, p. 38.
 Passage à niveau, 1, p. 42.
 Passé, 2, p. 102.
 Passivation, 1, p. 38.
 P.C.E., 2, p. 108.
 Péché, 2, p. 92.
 Pensée, 1, p. 45.
 Performance, 3, p. 150.
 Période mewmanienne, 1, p. 27.
 Perte de charge, 1, p. 36; 3, p. 174.
 Phare, 4, p. 232.
 Phare-code, 4, p. 232.
 Phare-route, 4, p. 232.
 Pharmacologie dentaire, 4, p. 240.
 Phonème, 3, p. 147.
 Pipe-line, 2, p. 113.
 Piquer sur, 3, p. 174.
 Placentaire, 2, p. 104.
 Plainte d'un tramway, 2, p. 93.
 Plan, 1, p. 40; 4, p. 222.
 Plan de dépenses, 4, p. 223.
 Plan de l'entendement, 4, p. 204.
 Plan du réel, 4, p. 204.
 Planification, 1, p. 39, 40; 4, p. 222.
 Planning, 1, p. 40.
 Plaque de regard, 3, p. 175.
 « Plaster », 2, p. 117.
 Pléthorexical, 1, p. 60.
 Pli de service, 1, p. 42.
 Pli fessier, 2, p. 106.
 PN, 1, p. 42.
 Poche, 2, p. 92.
 Points-voyelles, 1, p. 3.
 Poire, 1, p. 37.
 « Poisson », 1, p. 37.
 Pollution, 2, p. 122.
 Polonais, 3, p. 184.
 Polyarthrite aiguë fébrile, 2, p. 106.
 Polyarthrite chronique évolutive, 2, p. 106, 108.
 Polyarthrite déformante, 2, p. 105.
 Polyarthrite rhumatoïde, 2, p. 106.
 Polymorphie, 3, p. 159.
 Polyomyélite antérieure aiguë, 2, p. 105.
 Polysémie, 3, p. 148.
 Pomme de pin, 2, p. 90.
 Pomperie, 3, p. 175.
 Ponctuation électronique, 4, p. 220.
 Porte(veine), 2, p. 104.
 Porte-conteneur, 2, p. 115.
 Porte coupe-feu, 3, p. 175.
 Porteur aménagé (à), 1, p. 42.
 Position, 2, p. 101.
 Posologie, 2, p. 96.
 Posologie d'entretien, 2, p. 102.
 Posséder, 1, p. 37.
 Poste de contrôle, 3, p. 175.
 Poster, 1, p. 65.
 Poteau d'incendie, 3, p. 174.
 Précision, 1, p. 36.
 Précoce, 2, p. 102.
 Précommercial, 2, p. 95.
 Prédicat-sujet, 1, p. 4.
 Prédicateur, 3, p. 147.
 Préjudice, 2, p. 99.
 Présent d'habitude, 2, p. 91.

- Prévenu, 1, p. 38.
 Primaire, 2, p. 102.
 Prise de refoulement, 3, p. 175.
 Prise principale de face, 3, p. 174.
 Prises secondaires latérales, 3, p. 174.
 Procédé, 1, p. 40.
 Procédé d'analyse, 2, p. 96.
 Procédé de Plya, 2, p. 107.
 Processus, 2, p. 106.
 Processus décisionnel, 4, p. 222.
 Produit grossissant, 2, p. 96.
 Professions (enseignement des), 3, p. 168.
 Programmation, 4, p. 222.
 Projet, 4, p. 223.
 Projet d'information wagons, 1, p. 42.
 Prolongement, 2, p. 106.
 Propriété industrielle, 1, p. 53.
 Prospective, 4, p. 222.
 Prospective-plan-budget, 4, p. 222.
 Proverbes, 1, p. 54.
 Prurit hivernal, 2, p. 99.
 PS, 1, p. 42.
 Pseudoleucémie infantile, 2, p. 105.
 Pseudoleucémique, 2, p. 105.
 Pseudonymes, 4, p. 240.
 Psychologie, 1, p. 55; 2, p. 120.
 Publications scientifiques de langue française, 1, p. 62.
 Publicité, 1, p. 63.
 Puis-je vous aider ?, 2, p. 91.
 Pulmonaire, 2, p. 104.
 Quai, 2, p. 115.
 « Q-Tips », 2, p. 117.
 R.A.A., 2, p. 106.
 Rabais, 1, p. 37.
 Raccord pompier, 3, p. 175.
 Rail-route, 2, p. 115.
 Rainure, 2, p. 106.
 Raison sociale, 2, p. 112.
 Ramifié, 3, p. 174.
 Rampe rail-route, 2, p. 115.
 Raphé, 2, p. 106.
 Rapports (rédaction des), 1, p. 48.
 Rationalisation des choix budgétaires, 4, p. 222.
 RCB, 4, p. 222.
 Réaction de fixation du complément, 2, p. 108.
 Réalités commerciales, 1, p. 7.
 Réaménagement lexical, 1, p. 61.
 Recherche opérationnelle, 4, p. 223.
 Réclamation, 3, p. 164.
 Réclamer, 3, p. 165.
 Reconnaissance automatique des wagons, 1, p. 42.
 Rédaction des rapports, notes et communications, 1, p. 48.
 Réduction, 1, p. 37.
 Réflexe massétéрин, 2, p. 98.
 « Regarder », 1, p. 38.
 Régionalisme, 1, p. 60.
 Régulateur de vitesse, 4, p. 233.
 Relations extérieures, 2, p. 116.
 Relations publiques, 2, p. 116.
 Remise, 1, p. 37.
 Rénal, 2, p. 104.
 Rencontre, 1, p. 31.
 Renverser, 2, p. 92.
 Répartition des responsabilités, 1, p. 39.
 Repli, 2, p. 106.
 Repli sublingual, 2, p. 106.
 R.E.R., 2, p. 113.
 Réseau d'adduction et de distribution, 3, p. 174.
 Réseau d'eau, 3, p. 173, 174.
 Réseau d'eau d'incendie, 3, p. 175.
 Réseau d'eau industrielle, 3, p. 175.
 Réseau express régional, 2, p. 113.
 Responsabilité, 4, p. 236.
 Ressources en eau, 3, p. 174.
 Résultat immédiat, 2, p. 102.
 Rétinien, 2, p. 104.
 Rhinorrhée, 2, p. 103.
 Rhumatisme articulaire aigu, 2, p. 106.
 Rhumatisme chronique déformant, 2, p. 106.
 Rideau, 4, p. 221.
 Rideau coupe-feu, 3, p. 175.
 Rideau d'eau, 3, p. 175.
 Rideau horizontal, 4, p. 221.
 Rideau vertical, 4, p. 221.
 Risque voisin, 3, p. 175.
 Robinet, 3, p. 174.
 Robinet armé, 3, p. 175.
 Rôle de traduction dans le monde, 2, p. 129.
 Sacré, 2, p. 104.
 Saignement, 2, p. 99.
 Saignement de nez, 2, p. 99.
 Salivairer, 2, p. 104.
 Sanctionner, 1, p. 65.
 Sarcome giganto-cellulaire, 2, p. 98.
 Saumoduc, 2, p. 113.
 Sauver (se), 2, p. 92.
 « Saveur », 1, p. 38.
 Schistosomiase cutanée, 2, p. 97.
 Sciences naturelles, 2, p. 90.
 Sciure simienne, 2, p. 98.
 Sculpture, 4, p. 240.
 S'en laver les mains, 2, p. 92.
 Secteur, 4, p. 233.
 « Sécurité », 1, p. 38.
 Sélecteur, 4, p. 233.
 Sentiment, 3, p. 150.
 Séminifère, 2, p. 104.
 Sens de la traduction, 1, p. 29.
 « Séparateur », 1, p. 37.
 Septante, 1, p. 5.
 Services généraux, 2, p. 113.
 « Serviette sanitaire », 2, p. 117.
 Siège, 1, p. 36.
 « Siéger sur un comité », 4, p. 215.
 Signe, 3, p. 147.
 Signes de ponctuation électronique, 4, p. 220.
 Sillon, 2, p. 106.
 Sillon fessier, 2, p. 106.
 Sillon latéral de l'ongle, 2, p. 106.
 Simple soldat, 2, p. 90.
 Situation actuelle du traducteur, 2, p. 131.
 Situation de la langue française, 2, p. 128.
 Skī, 3, p. 185.
 S.L.I., 2, p. 109.
 S.N.C., 2, p. 108.
 Social, 2, p. 112.
 Somptuaire, 1, p. 65.
 Sortie d'hôpital, 2, p. 103.
 Souillard, 3, p. 175.
 Soupape, 3, p. 173.
 Sous-programme, 4, p. 223.

- Sous-sous-programmes, 4, p. 223.
 Sous-unguéal, 2, p. 104.
 Spasme acétylcholinique, 2, p. 96.
 Spécialisation, 3, p. 172.
 Squelette, 2, p. 99.
 « Squelettique », 2, p. 100.
 Substitution catégorielle, 2, p. 97, 99.
 « Suce », 2, p. 117.
 Suites éloignées de la transplantation, 2, p. 102.
 Supermarché, 2, p. 122.
 Supervision, 1, p. 41.
 Sur/on, 4, p. 212.
 Sur la rue, 4, p. 214.
 Sur le train, 4, p. 214.
 Surintensité, 1, p. 36.
 Surplomber, 1, p. 65.
 Surpresseur, 3, p. 175.
 Surtension, 1, p. 36.
 Surveillance immédiate, 1, p. 41.
 Surveillant, 1, p. 40.
 Stage, 1, p. 40.
 Stance sémitique, 1, p. 18.
 « Starter », 4, p. 232.
 Stiche, 1, p. 18.
 Stique, 1, p. 18.
 Stratégie, 4, p. 222.
 Stratigraphie, 2, p. 106.
 Streptococcique, 2, p. 104.
 Strie, 2, p. 106.
 Strophe psa'mique, 1, p. 18.
 Strophe sémitique, 1, p. 18.
 Strôphique des psaumes, 1, p. 18.
 Structure, 2, p. 89.
 Structure/pensée, 2, p. 89.
 Structure de l'entreprise, 1, p. 40.
 Style, 1, p. 45, 47; 4, p. 230.
 Style biblique, 1, p. 3.
 Style commercial, 1, p. 50.
 Style courant, 4, p. 236.
 Style d'information, 4, p. 237.
 Style familial, 4, p. 237.
 Style en fonction de la postérité, 4, p. 238.
 Style intime, 4, p. 237.
 Style nominal, 4, p. 205.
 Stylistique, 1, p. 46, 47.
 Stylistique comparée, 2, p. 89; 4, p. 203.
 Symboles, 2, p. 120.
 Syndrome d'Adair-Dighton, 2, p. 107.
 Syndrome de Lobstein-Cornazon, 2, p. 107.
 Synonymie, 3, p. 147, 148.
 Synonymique, 3, p. 149.
 Synonymité, 3, p. 150.
 Syntagmex nominal, 4, p. 205.
 Système multiclignotant, 4, p. 232.
 Système verbal de l'hébreu, 1, p. 4.
 Tabernacle, 3, p. 174.
 Tableau de bord, 4, p. 231.
 Tactique, 4, p. 222.
 Tardif, 2, p. 102.
 Tartan, 1, p. 65.
 Taux d'actualisation, 4, p. 222.
 Taux de glycémie, 2, p. 101.
 Technique dite UFR, 2, p. 114.
 Technique kangourlu, 2, p. 114.
 Technique MC 22, 2, p. 114.
 Technologie laitière, 3, p. 178.
 Temporal, 2, p. 104.
 Temps, 1, p. 4.
 Tendinotrochantérien, 2, p. 105.
 Tension, 1, p. 35.
 Tension d'exploitation, 1, p. 36.
 Termes de brevet, 1, p. 52.
 Termes de médecine, 2, p. 122.
 Termes modernes, 1, p. 6.
 Termes pharmaceutiques, 2, p. 117.
 Termes routiers, 1, p. 5.
 Terminologie, 2, p. 140.
 Terminologie judiciaire, 2, p. 121.
 Terminologie juridique, 3, p. 185.
 Terminologue, 1, p. 52.
 Tétanos, 2, p. 97.
 Texte Massorétique, 1, p. 4.
 Thématiser, 3, p. 151.
 Thésaurismose, 2, p. 97.
 Thèse, 3, p. 169.
 Tic de nutation, 2, p. 98.
 Tige de commande, 3, p. 174.
 Tirette, 4, p. 232.
 Tireuse optique, 4, p. 221.
 Tob, 1, p. 4.
 Tomographie, 2, p. 106.
 Tophus, 2, p. 97.
 Tort, 2, p. 99.
 Tour de Babel, 1, p. 31.
 Traduction, 1, p. 32; 3, p. 186.
 Traduction scientifique française, 1, p. 62.
 Traduction au Canada, 2, p. 130.
 Traduction automatique, 4, p. 242.
 Traduction de contact, 3, p. 178.
 Traduction de néerlandais, 4, p. 203.
 Traduction de langues des affaires, 1, p. 48.
 Traduction et le français, 2, p. 133.
 Traduction exacte, 2, p. 94.
 Traduction humaine, 4, p. 242.
 Traduction (journée de la), 3, p. 191.
 Traduction libre, 2, p. 88.
 Traduction littérale, 1, p. 5; 2, p. 88.
 Traduction médicale, 2, p. 95.
 Traduction médico-pharmaceutique, 2, p. 95.
 Traduction œcuménique de la Bible, 1, p. 4.
 Traduction religieuse, 1, p. 1 à 34.
 Tragédie, 2, p. 92.
 Trafic de détail, 1, p. 42.
 Trafic de groupage, 2, p. 113.
 Transitivity, 1, p. 38.
 Transplantation, 2, p. 102.
 Transport combiné, 2, p. 115.
 Transport de détail, 1, p. 42.
 Transporteur, 2, p. 113.
 Travail d'équipe, 1, p. 5.
 Travailler, 4, p. 219.
 Travaux publics, 4, p. 240.
 Trochantérien, 2, p. 105.
 Trochantérique, 1, p. 105.
 Trou de mémoire, 1, p. 38.
 Truander, 1, p. 65.
 Truca, 4, p. 221.
 Truqueur électronique, 4, p. 221.
 Tubercule, 2, p. 106.
 Turbine à vapeur, 3, p. 175.
 Tuyau rigide, 3, p. 173.
 Tuyau semi-rigide, 3, p. 173.
 Tuyautage, 3, p. 173.
 Tuyauterie, 3, p. 173.
 Tympanique, 2, p. 105.

- U.I.V., 2, p. 108.
 Unité de traduction, 2, p. 90.
 Unité élémentaire de structure, 4, p. 223.
 « Unité mobile », 3, p. 182.
 Unité organisationnelle, 1, p. 40.
 Universalité de la norme, 1, p. 60.
 Urgence, 2, p. 103.
 Urgent, 2, p. 103.
 Urineux, 2, p. 104.
 Urographie intraveineuse, 2, p. 109.
 VA, 1, p. 42.
 Vague, 2, p. 104.
 Vaisseau coronaire, 2, p. 105.
 Vallées ciliaires, 2, p. 106.
 « Valoir », 1, p. 37.
 Valve, 3, p. 173.
 Valvule inférieure du canal nasal, 2, p. 106.
 Vanne, 3, p. 174.
 Vanne commandée par clef à béquille, 3, p. 174.
 V.B.P., 2, p. 108.
 Veille automatique, 1, p. 42.
 Veine porte, 2, p. 104.
 VEM, 2, p. 109.
 VEMS, 2, p. 109.
 Ventilateurs, 3, p. 173.
 Verbes français, 2, p. 119.
 Vers français, 2, p. 118.
 Version autorisée, 2, p. 93.
 Vétéro-testamentaire, 1, p. 4, 18.
 « Vials », 2, p. 117.
 Vice, 2, p. 99.
 Vice de la parole, 2, p. 99.
 Ville-route, 4, p. 233.
 Virtualités du français, 1, p. 61.
 Vocabulaire, 1, p. 47.
 Vocabulaire commun, 1, p. 5.
 Vocabulaire médical, 4, p. 241.
 Vocabulaire newmanien, 1, p. 28.
 Vocabulaire technique, 3, p. 185.
 Voie d'abord, 2, p. 102.
 Voile, 3, p. 185.
 Volant inclinable, 4, p. 233.
 Volet, 4, p. 221.
 Volet à compas, 4, p. 221.
 Volet à battant, 4, p. 221.
 Volet-cahier, 4, p. 221.
 Volet circulaire, 4, p. 221.
 Volet de départ, 4, p. 232.
 Volet progressif, 4, p. 221.
 Volt, 1, p. 35.
 « Voltage », 1, p. 35.
 Vous désirez ?, 2, p. 91.
 VR, 4, p. 233.
 Vue directe, 2, p. 92.
 Wagon de groupage, 2, p. 113.
 Xérodémie, 2, p. 97.
 Zone d'option, 4, p. 233.
 Zone réflexogène, 2, p. 98.